



Letošní hlavní cenu v Přelouči získali dabéři Vanda Hybnerová a Jan Šťastný. Těžký souboj svedli také dětské dabéři, „Kouzelný prsten“ nakonec vyhrál David Bergman. Již známe všechny oceněné 26. ročníku udílení Cen Františka Filipovského za dabing v Přelouči, jehož průběh i vlastní vyhlášení bylo tak trochu „rozpačité“.

Jaké bylo vyhlášení letošních Cen Františka Filipovského za dabing již víme, tak trochu „rozpačité“. Nikoliv však z hlediska výkonů dabérů, režisérů, překladatelů a všech, kdo tvoří kvalitní český dabing, ale bohužel díky nemoci Covid 19, který v letošním roce trápí celý svět. Mimořádná opatření v souvislosti s koronavirem zasáhla jak práci poroty, tvůrčí tým CFFD, tak přípravy celé zářijové akce v Přelouči. Do poslední chvíle se stále čekalo, zda se akce uskuteční. Právě kvůli koronaviru někteří pozvaní hosté zrušili svou účast na slavnostním večeru. Otazníků bylo mnoho. Tím největším otazníkem však byl zcela jistě ten, kdo si letos hlavní ceny odveze. V 17 hodin přivítal prezident Herecké asociace Ondřej Kepka hosty v sále i diváky u velkoplošné obrazovky na Masarykově náměstí, dále také diváky, kteří mohli sledovat živý přenos z vyhlášení cen na internetových stránkách CFFD a na stránkách České televize. I v Přelouči si při vyhlásování dodržovala hygienická opatření, nechyběla dezinfekce rukou, všichni v sále museli mít roušky. Skvělým hudebním doprovodem proložili slavnostní večer houslový virtuos Jaroslav Svěcený a akordeonista Ladislav Horák. Zde je celkový přehled letošních vítězů.

Cenu Františka Filipovského za nejlepší ženský herecký výkon v dabingu, kterou uděluje Město Přelouč, získala **Vanda Hybnerová za roli Heleny (Ane Dahl Torp) v seriálu Domácí hřiště I**. V režii Vladimíry Wildové vyrobilo pro Skylink 7 studio S Pro Alfa CZ a. s.

Cenu Františka Filipovského za nejlepší mužský herecký výkon v dabingu, kterou uděluje Město Přelouč, získal **Jan Šťastný za roli Salvadora Mallo (Antonio Banderas) ve snímku Bolest a sláva**. V režii Zdeňka Gawlika pro Magic Box připravila Tvůrčí skupina Josefa Petráska.

Zvláštní cenu poroty za dětský herecký výkon v dabingu do 15 let věku dítěte „KOUZELNÝ PRSTEN“, kterou uděluje Herecká asociace a garantem je Ondřej Kepka, si letos odnesl **David Bergman za roli Marlona (Martin Evensen) v seriálu Můj kamarád Marlon (Min venn Marlon)**. V režii Ivy Valentové vyrobila Česká televize.

Cenu Františka Filipovského za zvuk dabingu, kterou uděluje Asociace pracovníků se zvukem a Ochranná asociace zvukařů - autorů z.s., získal **seriál Černobyl (Chernobyl) a Martin Václavík**. Pro HBO vyrobila společnost SDI Media.

Cenu Františka Filipovského za překlad a úpravu dabovaného audiovizuálního díla, kterou uděluje Jednota tlumočnicků a překladatelů za přispění Obce překladatelů, získali **Petr Miklica a Marek Píša za mimořádnou kvalitu překladu a úpravu snímku Tolkien (Tolkien)**. Snímek vyrobilo Barrandov studio dabing.

Cenu Františka Filipovského za mimořádné dabingové zpracování audiovizuálního díla, kterou uděluje Český filmový a televizní svaz FITES, z. s., vyhrál **snímek Co jsme komu zase udělali? (Qu'est-ce qu'on a encore fait au Bon Dieu?) v režii Lucie Petry Svobodové**. Ve studiu S Pro Alfa CZ a. s. vyrobil CinemArt.

Cenu Františka Filipovského za dabingové zpracování televizních nebo filmových snímků animované a dětské tvorby, kterou uděluje Město Přelouč, letos vyhrál **snímek Playmobil ve filmu (Playmobil: The Movie) a Veronika Veselá za režii a dialogy**. Pro Bontonfilm vyrobila Tvůrčí skupina Markéty Kratochvílové, Studio Budíkov.

Cenu Františka Filipovského za dabingové zpracování TV seriálu, kterou uděluje Český filmový a televizní svaz FITES, z.s., získal **seriál Lovec I. (Il Cacciatore) a režisér Jiří Kodeš**. Vítězný seriál vyrobila Česká televize.

Cenu Františka Filipovského za dlouhodobé herecké mistrovství v dabingu, kterou uděluje Herecká asociace, získali **Zdena Herfortová, Jaroslava Tvrzníková, Rudolf Jelínek a Alfred Strejček**.

Dabingové režisérce **Janě Stejskalové** udělil FITES, z.s. **Cenu Františka Filipovského za dlouhodobou mimořádnou dabingovou tvorbu**.

Cenu diváků za nejlepší ženský herecký výkon v dabingu vyhrála **Ilona Svobodová za roli královny Ingrith (Michelle Pfeiffer) ve filmu Zloba: Královna všeho zlého (Maleficent: Mistress of Evil) v režii Zdeňka Štěpána**.

Cenu diváků za nejlepší mužský herecký výkon v dabingu získal **Michal Dlouhý za roli Woodyho ve filmu Toy Story 4: Příběh hraček (Toy Story 4) v režii Jana Pechy**. Oba snímky vyrobilo studio Virtual.

Mimořádnou cenu za výjimečný počin udělili pořadatelé snímku **Píseň pro Rudolfa III. – epizoda Dinosaurus**. Poslední ztracený díl českého muzikálového televizního seriálu z let 1967 až 1969 byl nalezen po téměř 50 letech. Jde o devátou epizodu s názvem Dinosaurus, která se natáčela na jaře 1969. Na obrazovkách už se však neobjevila, protože pořad byl mezitím zakázán. O ztraceném dílu si odborníci dlouho mysleli, že z něj fakticky nic nezbylo. Přesto se našel takřka celý, chybělo přibližně jen prvních deset minut dílu a část unikátních záběrů se našla nemá. Podle původních scénářů se jim proto po půl století v České televizi vrátil zvuk. Zrekonstruovaná verze Dinosauru vznikla v režii Michala Vostřeze, mistrů zvuku Petra Posoldy a Zdeňka Klementa.

K oceněním se společně s keramickou soškou a pamětními certifikáty i letos připojila Česká mincovna. Věnovala pro vítěze jednotlivých kategorií pamětní medaile s portrétem Františka Filipovského a s logem Cen Františka Filipovského.

Ondřej Kepka uzavřel 26. ročník v Přelouči poděkováním všem, kdo se na přípravách letošního ročníku podíleli, dále hlavnímu mediálnímu partnerovi celé akce, jímž byla Česká televize. Především popřál všem nominovaným a oceněným, aby i nadále vytrvali ve svém úsilí a šířili dobré jméno proslulého českého dabingu.



Marcela Gryčová, Přelouč, 19. 9. 2020